

Ugénie étot superbe.....

Ugénie étot superbe. 19 ans, chte bielle affaire... Pissque, là bos, au lon, dins cheull plaine aux terrils naissants, des hommes étot-tent partis et qu'sins doute al n'arverrot jamais...Ugénie étot superbe.

Idalie étot jolie. 17 ans chte bielle affaire. Pissque, là bos, à l'luzette¹, vers eul solel levant, groulot ch'l'ernu² d'la guerre et cor pus lon, vramint pus lon, sn'amoureux étot parti s'batte amon d'ches Turcs...et petête bin qui n'arvindrot pon...Idalie étot jolie.

Antoinette étot coquette. 16 ans, chte bielle affaire...Pissque là bos, au lon, par delà ches daraines crincronnes,³ par nuit, des fux à s' ronguer les sangs,⁴ rimplichotent eul ciel éd couleurs sanguinolentes, et pis tous ches garchons n'pinsot-tent qu'à cha...la guerre...sins savoir chu qui n'y férot-tent ches nigdoules⁵ lo, à cheull guerre !... Antoinette étot coquette.

Ches tros files Lefebvre, d'Aimé Lefebvre, dit « ch'gros ». Cocher déch directeur éd ches fosses éd Ferfay. Mais aussi pitit cinsier⁶ propriétaire, dzeur eul plache déch Rietz à Burbure, d'in.n pitite ferme qu'i ténor d'sin père.

"Bubure" ou Beubeure » ainsi qu'in dit in pays d'Artois. Niché au flanc d'in.n crinconne, in pitit villache, traversé par eul route Paris Dunkerque. In.n bielle route pavée, qu'ches viux lonmet-tent⁷ cor « l'cauchée rau-yale », dévnuée Nationale 16. In.n route qui n'avot pon toudis amner qu'du biau monte⁸. Mais chtot certainmint moins.s pire qué ch'kémén d'fer. Sin villache, Aimé l li pinsot souvint. Mais surtout-t de chti du timps qui étot tiot. Edvant quech carbon seuche édvenu l'avnir. Edvant qu'in batiche dins ches camps d'blé ou d'lin, ches masons d'mineurs, ches corons. Cha avot bin cangé dpis cinquante ans. Mais chtot ti miux ? In étot ti miux ? À vire d'ù qu'in n'étot rindu...y avot d'quo s'poser gramin d'questions.

l étot pon fort quiet⁹, Aimé. L'fin l'année 1914 n'avot guère z'eu in.n béllé figure.

¹ À l'luzette : dans le lointain-à l'horizon

² Ernu : orage

³ Daraines crinconnes : dernières collines

⁴ S'ronguer les sangs : s'inquiéter.

⁵ Nigdoules : nigauds

⁶ Cinsier : fermier

⁷ Lonmer : nommer

⁸ Monte ou monne : monde

⁹ Quiet : tranquille

La guerre étot lo. Et i savot bin, li, homme natif éd cheull lisière Flandres Artois , indigène deul frontière Bas et Haut pays; I savot bin chu qu'cha signifiot: la guerre. Ses taïons¹⁰ is n'i in avot-tent tint parlé d'eul et d'ches guerres et d'ches lazardes¹¹ qui s'in suivotent. Au mos d'a-oût, quand queuch tocsin avot sonné l'mobilisation générale, ches blancs bonnets¹² z'avot-tent brait. Mais ches hommes is z'étoient érmontés, achfarés à zèle.¹³ In allot, is z'allot-tent, bouffer du Boche. In allot, is z'allot-tent, lu z'arprinde l'Alsace et la Lorraine...et bile et vite, in tros cops d'culière à pot. Aveuc nou fusique Lebel et pis nou canon d'75, in étot seûrmint ches pus forts. « A Noë tout séra fini » qui avot dit ch'Monsieur l'Maire.

I avot fallu rapidmint faire l'a-oût¹⁴, rentrer ches gerbes dins ches granches. Ches finmes et ches viux avot-tent fait l'ouvrache. Car ch'villache i s'étoit vidié d'ches hommes. Mais aussi d'ches bidets et cha, cha n'avot pon été simpe. Pon simpe du toute, éd'vire partir ches kvaux: i fallot l'faire pour la Patrie. Et pis chtot pour seulmint quiques mos, à chu qu'in dijot partout-t, dins toutes ches gazettes. I n'o quand minme quiqu' z'ins qui z'avot-tent brait in veyant partir lu bidet....lu compagnon d'ouvrache....

Mais d'pis, cha n'avot pon teurné ainsi qui z'avot-tent dit ch' Monsieur le Maire, Monsieur l'curé et ches gazettes.

Ches Boches i n'avot-tent pon fait ainsin que ch'l'Etat Major français i avot prévu. Is z'étoient passés par él Belgique, et maugré que l'ro d'ches Beiches, Albert 1^{er} i avot fait inonder sin pays, ches Prussiens, is z' avot-tent filé drot vers Paris. Eul plan Schlieffen, eul blitzkrieg qui z'avot-tent dit dins « l'illustration » et l'Pitit Journal. Ureusmint i avot z'eu ches taxis parisiens pou éz'arrêter, ches Boches, du côté d'la Marne. Pis ches Anglais is z'étoient arrivés. Après i avot z'eu la course à la mer. Et la guerre s'étoit interrée. Chétot la guerre des tranchées. L'Front, allot éd la Mer du Nord à la Suisse, passant à in.n vingtaine éd kilomètes au Nord-Nord Est éd Bubure, du côté deul Gohelle éd ches puits d'mine éd Lens, et au Nord éd Betheune du coté d'el Bassée, déch canal d'Aire et deul plaine éd la Lys, ch'Bas Pays.

Aimé qui savot lire et écrire, i avot suivi tout cha dins ch'jornal.

Aimé i avot fait sin temps, chinq ans, d'84 à 89, à Reims dins l'artillerie, comme méneu¹⁵

¹⁰ Taïons : grands pères-ancêtres

¹¹ Lazardes : misères

¹² Blancs bonnets : les femmes à cause de leur coiffe

¹³ Achfaré à zèle : excité

¹⁴ Faire l'août : faire la moisson

¹⁵ Méneu : meneur

d'attelage pour tirer ches canons. Ch'est pour cha qu'in rintrant éd sin congé¹⁶, i avot z'eu l'plache éd cocher déché directeur des Mines. In pus Mr l'directeur, sin patron, Mr le marquis de Larudie, y avot té capitaine d'artillerie. Adon Mr l'marquis et sin cocher discutot-tent grav'mint des événmints. Ch'est pour cha aussi qu'Aimé i n'd' avot pon trop cru à in.n victoire rapite. Aveuc Mr l'marquis is z'avét-tent vite comprind qu'cha sérot du long. Mais au moins, ch'cop chi, in n'd'avot pon prind in.n rinchée ainsin qu'in 70. Ches Prussiens is viendrot-tent point fournaker¹⁷ dins l'secteur. In avot bin aperchu quiqu'casques à pointe, quiqu'cavaliers Ulhans dins cheull plaine mais cha n'avot pon duré.

Maugré toute, la guerre al étot lo. Y avot dins ch 'villache des réfugiés, évnus d'Belgique et du Nord, qui contotent ekmmint qu'ches alboches is z'avét-tent tout démoli, asis¹⁸ et fait cor puss pire. In.n horreur à Lille, qui di jot-tent ches pauvers gin's lo !

Et pis, i suffijot, après wèpe¹⁹, éd grimper par ch'kémint qui passot à côté deul pitite cinse d'Aimé et qui os conduijot dins l' direction du liu dit ch'molin à panneaux. Et quand in arrivot in haut deul crinconne, in aperchuvot et intindot, suivant l'direction du vint.... la guerre !!

Ches éclites²⁰fulgurantes treuant la nuit, étot-tent suivis, après in momint, pa l'groullemints répilleux²¹ d'ches cannonates. In veyot aussi, ainsin qu'des fux d'artifices, ches fusées éclairantes arkerre in courbes lintes et gracieuses parmi ches étoiles éd l'horizon. Des fos, par jor, quand qu'Aimé i travaillot dins ses camps, i veyot ches avions décoller déché terrain d'aviation déché Mont d'Lozingshem. Ch'étot des aviateurs anglais. Aimé i étot toudi impressionné par ch'l'espectaque lo.

Mais la guerre al étot pon si lon...al étot minme dins ch'villache, dzus l'plache, eul plache déché Rietz. Bubure ch'étot l'arrière; ainsin qui di jot-tent ches militaires. Adon in avot vu arriver des gins bizarres, aveuc éd dreules d'uniformes. Pinsez donc des Indiens. Nan nan pas des à pleumes! pon des piaux rouches! Mais des Indiens des Indes, qu'certains is lonmotent aussi Hindous. Ches hommes lo, incadrés par des officiers anglais, vénot-tent du bout du mon.ne.

Aimé in'd'avot intindu parlé d'ches hommes lo. In'd'avot vu quiqu'z'ins d'zeur des z'imaches dins ches lifes qui avot lus pindint sin service militaire à Reims. Ouai, i avot

¹⁶ Congé : service militaire

¹⁷ Fournaker : fureter

¹⁸ Asis : brûlé

¹⁹ Après wèpe : après les vèpres - le soir

²⁰ Eclites : éclairs

²¹ Répilleux : rêche - rageur

tiré ch'mawais liméro ! Et comme in'd'avot pon les moyins d'és faire rimplacher, ainsin qu'ches fious d'ches gros cinsiers, bin i avot fait ses chinq ans. Mais, finalmint, i l'argrettot pon.

Faut dire, qui l'étoit in tiot peu à part, Aimé, comme sin père et sin grand père. À Bubure in os arot conté qu'ches Lefebvre is tenot-tent lu particularité d'in taïon qui avot té sodart dins l'armée d'l'Impreur Napoléon 1er. Minme qu'in dijot que ch'taïon lo, i avot waroulé²² avec eul Grante Armée dins tout l'Europe. Adon, à ches courts jours, i étoit invité à ches écriennes²³. Il y contot ses campanes et ses batalles: Marengo, Austerlitz, Moscou, cheull Bérézina, et pis Waterloo. In i dmindot d'paler d'l'impreur; alors lo in d'avot pour tout l'série²⁴. I s'lonmot Georges Lefebvre. Mais tout ch'villache l'connaichot sous sin nom jté²⁵: « Ch'grognard ». Chtot l'père déch grand père à Aimé sin ratataïon...Aimé in' d'avot souvint intindu parlé de cht'homme lo. Passe que « ch'grognard » qui n'd'avot vu gramin, i n'in savot aussi gramin. Et pis, fait rare à cht'époque lo, pour in simpe sodart ou in pitit paysan, i savot lire et écrire. I avot donc tenu à apprinde cha à ses garchons et minme à ses files. Et eusses, is z'avot-tent fait du minme pour lus éfants. Eul famille déch « grognard » al avot fait cor pus. Al avot poussé à l'création d'in.n école dins ch'villache éd Bubure, et faijant voter des doubes²⁶ par ch'consel municipal pour ingager in clerc²⁷. Pon in seu éfant d'eul famille Lefebvre et des eutes familles, n'arot fait queuette²⁸ à l'école sous prétes-se qui avot d'l'ouvrache à l'cinse. Aimé i savot donc lire et écrire, mais i avot quiqu'cosse éd pus.

Pindint sin congé²⁹ à Reims, putôt qu'juer à cartes et d's'inroster³⁰ à l'gnole ou au gros rousse, au pinard, avec ses comarates deul chambrée, i avot passé sin tims à vijiter, l' Cathédrale, l'basilique Saint Rémy, et à s'rinseigner dzeur eul porte romaine. Minme qu'in cop, alors qui ravisot in.n vitrine éd libraire d'ù qui avot des biaux lifes d'imaches arprésintant cheulle Cathédrale, i avot intindu teguer³¹ discrètmint drière sin dos: -"Cela vous intéres-se, Lefe-b-vre" ?

22 Warouler : parcourir-traverser-vadrouiller

23 Ecrienne : veillée

24 Série : soirée - veillée

25 Nom jté : surnom-sobriquet

26 Doubes : sous-argent

27 Clerc : instituteur

28 Faire queuette : manquer l'école

29 Congé : service militaire

30 S'inroster : se saouler

31 Téguer : tousoter

Immédiatmint, Aimé i avot arconnu l'accent chantant d'in jonne lieutenant d'artillerie d'sin régimint, in provençal.

Aimé, avot fait demi tour, rectifié és position et salué deul manière qui fallot. Pis i li avot répondu, in berdoullant³², in mollé saisi³³ qu'in lieutenant li adrèche la parole dins la rue:

-« Euh...oui...mon lieutenant ».

-« Vous savez donc lire ? »

-« Euh...Oui...mon lieutenant »

-« Tiens Tiens ! Comment se fait il que nous n'en avons pas connaissance au régiment ? »

Aimé, toudis au garde à vous, avot hésité in momint pour réponde. I avot teurné s'lanque 7 cops dins s'bouque et pis s'étot jechté à l'iau. I fallot parler bien français...

-« Bin , mon lieutenant, faut pas croire qu'on est forcément bien vu par les autres quand on sait lire et écrire...déjà que je n'aime pas beaucoup certaines manières de mes camarades...j'aime beaucoup mieux les chevaux, leur compagnie est souvent plus agréable que celle des gars de la chambrée...» I s'étot arrêté d'parler. I avot vu dins l'argard du Lieutenant beaucoup d'étonnemint et d' curiosité.

-« Repos Lefeb-vre! Vous viendrez me voir ce soir à la caserne avant l'extinction des feux...»

Ch'jonne lieutenant avot salué rapidmint et s'étot éloigné, laichant Aimé in tiot peu ébaubi³⁴...

Mais, pour ch'l'Aimé Lefebvre, à partir déch soir lo, él vie à l'caserne al avot cangé. Ch'lieutenant l'avot prind Aimé à sin service, comme ordonnance.

Lieutenant : Baron Hector de Rapart de Montclair d'Artaud de Montalban. Second fils d'Arnaud Victor Amédée de Rapart de Montclair d'Artaud de Montalban et de Marie Amélie Géringham.

Aimé i savot cha par cœur, et i 'n' d'avot plein s'bouque quand qui parlot d'sin lieutenant. Ch'est qu'i n'd'avot pon été, pour Aimé, qu'in simpe officier d'artillerie aux ordres de qui i obéichot in tims qu'ordonnance. Mr le Baron De Rapart avot vite et gamin eu quere ches qualités d'Aimé. In pus, quand qu'il avot apprind que chti chi étot l'arrière petit fils d'un sodart éd Napoléon, des nouvelles portes s'étoient ouvertes à l'ordonnance Lefebvre. Aimé avot z'eu accès à l'bibliothèque des officiers dont sin lieutenant

³² Berdoullant : bredouillant

³³ In mollé saisi : un peu surpris

³⁴ Ebaubi : abasourdi

s'occupot. I n'y avot pon qu'des lifes dzeur l'armée ou l'artillerie. I n' d'avot dzeur ches bidets, ches attelaches et dzeur ch'l'histoire, in particulier cheul deul ville éd Reims.

I n'd'avot aussi dzeur ches Colonies. Ches françaises bin seûr, mais aussi ches inglaisses. Ch'est dins ches lifes lo qu'Aimé i avot vu des imaches arprésintant ches régimints coloniaux et lus uniformes. Dins ches lifes lo, qui avot découvert ches cavaliers Sikhs ou ches sodarts Gurkhas. Et in jour qui ravisot ches imaches d'in life, écrit in Inglais, dzeur les Sikhs, Hector de Rapart, ch'lieutnant, que s'mère al étot inglaise, énn'avot traduit ches légindes à Aimé. Et comme Aimé i avot té fort intéressé, ch'lieutnant i avot décidé d'li apprinde l'inglais.

Ch'est adon que, quand z'Indiens z'étot-tent débarqués dzeur éch Rietz, Aimé z'avot bile et vite arconnus. Ch'maire éd Bubure, qui étot in comarate de s'classe, i connaichot l'savoir d'Aimé, I étot évnu l'kerre pou li dminder d'faire interprète inteur li, ch'maire et in capitaine inglais. Aimé avot z'eu vite fait d'faire comprinde à ch'Capitaine, qui parlot aussi in tiot mollé français, equ li, Aimé, i connaichot l'origine éd sin régimint. Pis ch't'officier lo avot vu aussi qu'Aimé i comprindot l'Inglais. Ainsin quand, qu'i o fallu loger ses Messieurs les officiers et sous officiers, comme qu'il étot d'usache, dins ches fermes éd Bubure et z'alintours, bin, ch'est Aimé qui avot seurvit d'inteurmetteurs inteur ches habitants et ches officiers Inglais. Cha s'étot à peu près bin passé.

Amon Aimé Lefebvre, in avot « hérité » éd tros « logeux »: deux lieutnants, in Inglais et in Ecossais et in sous lieutenant hindou. Ches tros lo, i s'étot-tent vite aperchus qui z'étot-tent fort bin arkeus³⁵. Comme ch'étot aussi gins fort bin elviés, I z'appréciot-tent « l'ordinaire » équ' Mélie Lefebvre, l'finme à Aimé, in.n fameus-s cujinière, lu offrot à chaque repas. Et pis i avot ches tros files Lefebvre. Cha mettot du baume au cœur à ches officiers lo. In tout bien tout honneur, bin seûr. Mais pour in sodart, eul companie dches tros jolies fleurs lo, cha lu étot fort régalant.

I n'd'avot in, dins l'mason qui étot aux anches³⁶, si qu'in peut dire, car chtot in sapré diape inne archelle³⁷ pon possipe ! Chti lo, chtot Hector, éch tit frère; éch culot³⁸ de l'famille Lefebvre. Hector, eul bin lonmé, in pitit taur³⁹ éd 10 ans, rapid' comme in lièfe, fort comme in bu. Chtot li l'chef éd ches margas⁴⁰ déch Rietz; in puss d'ête eul cocluche éd ses sœurs et les deux yux de s'mère. Et os pinsez bin qu'Hector, dit « chtitaur », i étot

³⁵ Arkeus : retombés

³⁶ Anches : anges

³⁷ Archelle : enfant très turbulent

³⁸ Culot : le dernier né

³⁹ Taur : taureau

⁴⁰ Margas : gamin

fort intéressé par ches « indiens ». I étot toudis à lus z'alintours. In pourrot minme dire fourré dins lus cotrons. Bé seûr qui z'avotent éd quo intriguer et distraire ches tiots d'Bubure. Ches « noirs » ainsi qui dijot-tent ches gins, étot-tent des hommes fort bizarres: avec lus dreules éd'rhabillures, lus grosses moustaches et lus longs caveux dzous lus imposants turbans. Et pis chu qui mingeotent et kmin qui mingeotent. Ainsin lu manière éd funkier assis in rond avec in.n grosse teuch⁴¹ qui s'arfilot-tent l'in après l'eute. Et adon minme lu manière d'aller au cabinet avec in pitit pot rimpli d'iau et in pitit baton avec in.n loque au bout...et pis minme qui lavot-tent lu tro d'balle après avoir kier⁴². Mémère Fideline, l'taïonne à « chtitaur », al i avot minme fait armarquer: « Té vos min loute⁴³, ches gins lo, « ches noirs », tout l'monte, i les prindot pour des sauvaches...Hé bin nan !...I sont pus propes euq nous, i s'lavtent lu cul après avoir été au cabinet... ».

C'qui avot l'pus ébaubi⁴⁴ ches gins d'Bubure, ch'est l'felté⁴⁵ avec laquelle ches « indiens » is z'avéotent apprind à parler in mollé français, infin patois pus précisémint. Et pis aussi qui donnét-tent facilmint in cop d'main dins ch'l'ouvrache à l'cinse. Et minme que, quand in étot aimape avec eusses, et bin is z'ofrét-tent des pitits cadeaux à ches éfants et à ches jonnes files d'eul famille d'ù qui logeotent. Z'Hindous is fjot-tent marcher l'pitit commerce éd Bubure...

Mais cheusses avec qui chtitaur i étot l'pus souvint, chtot des simpes sodarts d'in groupe à part, dont ches tintes étot-tent dins l'pature drière eul petite cinse. Cheux lo, chtot des espéciaux, qui n'faijot-tent pon vraimin chonchon⁴⁶ avec les eutes.

Aimé i avot apprind à chtitaur : «Te vos minloute cheux lo ch'est des Gurkhas qui viinttent du Nèpal, dins ches pus z'hautes montanes du monne, ch'té frai vire d'ù qu'chest dseur chl'atlas equ min lieutenant i m'a donné. Arwiète⁴⁷ les bin, ches pitits gaillards lo, avec lu capiau d'rangers ou lu turban, ch'est des saprés mordreux tignus⁴⁸. Des sins pitié avec lu long poignard machette, lu khukuri obin kukri, ablouqué⁴⁹ à lu chinture drière lu dos. In.n arme terripe qui fout la troulle quand qu'té les vos s'in servir. Ches pitits bonz'hommes is z'ont toudis l'sourire, mais in coin. Avec eusses, quand lus yux

41 Teuch : pipe

42 kier : déféquier-chier

43 loute : petit veau : terme affectueux pour un enfant

44 Ebaudi : étonné

45 Felté : rapidité

46 Faire chonchon : être ami

47 Arwiete : regarde-observe

48 Mordreux tignus : hargneux

49 Ablouqué : attaché

noirtes kminchent à jechter des éclites, t'os interêt à pon faire tin rinquinquin⁵⁰. Ch'est des durtes et des vrais...aveuc eusses pon d'quartier...ches alboches is n'ont in.n troulle bleuze ». Chtitaur i z'avot arwetier, ches pitits bonz'hommes. I avot minme trainer ses guêtes⁵¹ à l'breune⁵² du côté d' lu fu d'camp. Mélie, s mère, al s'faijot in sang d'enque⁵³. Mais i étot rin arrivé. Ches Gurkhas is z'avotent adopté l'chtiot hardi pache.⁵⁴ Chtitaur, li, i les adolisot⁵⁵ ches Gurkhas, car quiqu'part i lu z'arsannot. Et ches Gurkhas is z'avot-tent kerre Chtitaur. Os m'direz, kmin qui faijot chtiot, passe qu'is n'parlot-tent pon comme li...bin nan ! Mais pon bson d'bardeler⁵⁶, pou d'viser⁵⁷ et s'comprinde, el lingache des sines et quiqu'mots anglais cha suffijot. Et is riot-tent gamin. Chtitaur i beuvot du thé, mingeot d'eul maguette⁵⁸ cuite au fu d'bos, au tourne broche. Minme equ ch'est aveuc eusses, qu'i avot feumé s'première borraïne⁵⁹. Lo aussi ches népalais is z'avot-tent bin rigolé.

Et pis Chtitaur i étot soutenu, dins sin copinache aveuc ches Gurkhas, par es sœur Idalie. Al étot minme fort au ptit soin aveuc ech sous lieutenant Hindou. Pourquoi? bin chez sodarts⁶⁰ népalais faijot-tent partie d'in.n compagnie éd muletiers - the mule corps - dont lu sous lieutenant logeot amon Aimé. I faut chi asavoir qu'éch grand amour d'Idalie, i étot parti faire la guerre dins ch'corps expéditionnaire français des Dardanelles. Et i étot chef muletier dins in régimint d'artillerie d'montane du coté d'Gallipoli in Turquie. Minme que ch'sous lieutenant hindou i avot dit à Idalie qui savot qu'in.n partie d'sin régiment d'muletiers Gurkhas i étot aussi là bos sous les ordes d'un grand officier qu'li i connaichot: eul capitaine Thomas Edward Lawrence⁶¹. Toudis étant qu'Idalie al avot in.n grante adolisation⁶² pour ches muletiers Gurkhas et lu sous lieutenant et cha arrangeot fort sin tiot frère...bin seûr.

Ches tros filles à Aimé étot-tent pon peu hares⁶³ qu'lu père i dvisé anglais et que des

⁵⁰ Faire sin rinquinquin : la ramener

⁵¹ Trainer ses guêtes : trainer ses guêtres-baguenauder-flâner

⁵² À l'breune : le soir

⁵³ S'faire in sang d'enque : se faire un sang d'encre, beaucoup de soucis, d'inquiétude.

⁵⁴ Hardipache : effronté

⁵⁵ Adoliser : avoir de l'affection

⁵⁶ Bardeler : parler

⁵⁷ Dviser : communiquer

⁵⁸ Maguette : chèvre

⁵⁹ Borraïne : pipe

⁶⁰ Sodart : soldat

⁶¹ Thomas Edward Lawrence : Laurence d'Arabie.

⁶² Adolisation : affection

⁶³ Hares : fières

officiers logérent à lu mason. Chtitaur étot fort bénache d'avoir ses copains Gurkhas. Ches sodarts, évnus d'si lon, avot-tent pourtint vite été adoptés par ches Burburins. Car cha s'passot fort bin, pour ches estaminets mais aussi pour ches pitits commerces. L'pitite épicerie d'mémère Adolphine, qui vindot des boulettes et des chucs⁶⁴ qu'ches sodarts is acatot-tent pour ches tiots. Du minme por l'merc'rie d'u qu'Ugénie al étot couturière, car i arrivot souvint qu'in officier obin minme in simpe sodart faijot-tent l'acquisition d' in joli ruban obin d'in pitit mouchoir in dintelle qu'is z'offretent à ches files éd lus logeux.

Antoinette in jor al avot minme archu in.n paire éd pitites pantoufes ainsi qu'des babouches par éch sous lieutenant Hindou. In d'ses sodarts Gurkhas les avot fabriquées avec par audseur del piau d'maguette blanque brodée d'perles multicolores.

Pour l'esmelle⁶⁵ i avot été acater du cuir éd loute⁶⁶ amon déch'bouif⁶⁷ à côté déch l'église. Ch'sodart et ch'chavetier s'étot-tent fort bin intindus. Et minme equ souvint in les veyot ouvrer insanne pour ravauder⁶⁸ ches bottes dches officiers, racaucher⁶⁹ lus selles et pis bé seûr, aller boire in cop amon Fidéline.

In des pitits estaminets déch Rietz appartenot, à Grand Mère Fidéline. Chtitaur i ni étot souvint fourré. Avec ses copains déch vilache, mais aussi ses comarates Gurkhas. Mémère Fidéline, al étot veuve, et tnot sin bistrot d'in.n main d'fer. Ches buveux du coin l'savot-tent fort bin. Rin n'i faijot peur à Fidéline, minme pon ches Gurkhas et lu kukri. In raconte qu'in soir, al avot sorti à cop d'ramon in sous officier Gurkha qui cachot après in dses muletiers. D'après m'n'homme lo es sodart avot désobéi et avot déserté. Fidéline al savot d'ù qui étot ch'déserteur qui, in pus, ch'étot in bon client et in grand copain à chtitaur. Ch' pauver diape lo, avot, la velle au soir, arfusé éd chirer ches bottes déch sous-of. Adon pour cha, i dvot ête puni et archuvoir, lindmin matin, 10 cops d'fouet, atiqué⁷⁰, in plein miliu d'eul plache, torse nu, dseur in.n reulle éd benniau.⁷¹ Ch'multier i avot réussi à s'écapper, et arjoint ses comarates à ch' campmint drière mon Aimé. Adon, Chtitaur qui l'connaichot bin, l'avot imné amon mémère Fidéline...

⁶⁴ Boulettes et ches chucs : bonbons et friandises

⁶⁵ Esmelle : semelle

⁶⁶ Loute : petit veau

⁶⁷ Bouif : cordonnier

⁶⁸ Ravauder : recoudre

⁶⁹ Racaucher : réparer

⁷⁰ Atiqué : attaché

⁷¹ Benniau : tombereau

Mémère Fidéline al n'avot pon brandouiller⁷², d'autant d'pus qu'al arsavot que l'fin fond d'l'affaire ch'étot pon in.n histoire ed bottes à chirer mais inne histoire d'amour. Ouai ch'gurkha i étot z'amoureux d'el tiote Léodie, l'belotte mékenne⁷³ d'amon Fidéline. Léodie al l'avot bin querre aussi sin gurkha...Mais ch'Monsieur l'sous of i avot aussi in oeul, et minme puss dzeur Leodie. Adon i n'acceptot pon cheule situation et i étot d'in.n jaloustrie d'inragé. Et bin seûr i avot treuvé moyin d'punir éch simpe sodart gurkha. Adon Mémère Fidéline al avot muché ch'gurkha dins ch'cafourniau⁷⁴ dins ch'garnier⁷⁵. Ech sous officier i z'doutot bin que Chtitaur i étot dins l'affaire...et i avot débarqué amon ch'l'estaminet Fidéline. Mn'homme lo i o cminché à faire du carpin⁷⁶, et minme à menacer Fidéline avec sin revolver. Eh bin Fidéline al a pris sin ramon et n i a foutu dzeur ses z'écalettes⁷⁷ et in bas d'sin dos à ch'rastakouère lo. Pis al l'a r'poursuit jusqu'à dins ch'bas déch Rietz...Tous ches beurbeurins en'd' avot-tent bin ri. Ch'sous officier i avot pus jamais armis ses pids amon Fidéline. Et in n'avot jamais arvu ch 'sodart Gurkha, ni Léodie.

Dins ches logeux d'mon Aimé i n'd'avot in à part. Ch'étot ch'lieutnant Ecosais. In vrai, In avec sin kilt ! Toudis tiré à 4 épinques. Un grand costaud blond roux barbu, sin calot à gland dseur s'tiête, s'vareus-se kaki, sin kilt à tartan avec es tite sacoche in cuir et crin d'bidet, ses grosses cauchettes blanques et des guêtes blanques jamais imbernaquées⁷⁸. Chtitaur qui li étot toudis bédlé,⁷⁹ es démindot ecmint qui s'arringeot Gregor Mac Gregor pour z'êtes toudis si clean.⁸⁰ Ouai i s' lonmot Gregor Mac Gregor. In fin aimape garchon, qui beuvot in bon vhiss-sky avec ses comarates et pis qui s'interessot gramin à Melle Eugénie. I n'i parlot souvint. Chtitaur déclarot in rigolant à ses tiots albrans⁸¹ déch Rietz, qu'éch Mac Gregor i « flirtot avec es grante sœur Ugénie » "ch'étot ch'mot qu' i avot été imployé par éch lieutenant Robson" Et i sannot qu'Ugénie al n'i étot pon insensipe.

D'ailleurs in biau après wêpe⁸² in a vu sortir de s'cambe éch lieutenant Mac Gregor. I avot

⁷² Brandouiller : hésiter

⁷³ Mékenne : servante

⁷⁴ Cafourniau : lieu obscur mal rangé souvent dans une soupente – cagibi.

⁷⁵ Garnier : grenier

⁷⁶ Faire du carpin : faire des histoires et du foin.

⁷⁷ Foutre sur ses écalettes : battre sur les jambes et les fesses.

⁷⁸ Imbernaquée : tachée de boue

⁷⁹ Bédlé : crotté

⁸⁰ Clean : propre

⁸¹ Albrans : vauriens

⁸² Après wêpe : soir

mis des gants blancs. Chtitaur i l'avot armaqué tout d'suite. Mac Gregor ainsin qu'a s'n'habitude va saluer Aimé, Mélie et lus filles et immarvoyer⁸³ Chtitaur. Après avoir rectifié es position édvant ses comarates officiers, i s'assit à l'tabe aveuc eusses, sort sin flasque éd vhisss-sky. Chtitaur in milant les eutes officiers, treuvot qui avot quiqu'cause éd pon ordinaire dins l'air. Ches logeux avètent in pitit sourire in coin. Minme equ Robson, aveuc in pitit air grignard⁸⁴, roulot inteur l'pouche et l'index d'es main droite in coin de s' moustache.

Voila Mélie qui apporte ches verres. Mais ches officiers les arfused et beuvent à la régalade in gorgeon à cheull flasque éd Mac Gregor. Eul teurnée terminée, chti chi es lièfe, resalue la maisonnée. Infin, à la grante surprise des Lefebvre, il s'approche d'Ugénie, claque des talons, s'ploie⁸⁵ à l'équerre, et li fait le baise main. Puis la saluant de la tête in arclaquant des talons i s'arturne, es dirige vers cheull porte et sort. Chtitaur, li, i s'aperchot immédât'mint euq Mac Gregor i o laiché ses gants blancs dseur eul tabe de l'salle. Bile et vite, il les prind et ceurt après ch'l'Eccossais. Chti chi prind ches gants equ Chtitaur li tind. I pose in.n main d'seur esn'éclince⁸⁶ à chtiot, l'ravisse tristement in hochant es tiête et s'éloine vers le bas déch villache. In arverra pus Mac Gregor amon ches Lefebvres.

Ches les eutes officiers qui z 'ont espiqué pourquoi...Pour ch'l'officier Mac Gregor, laicher ses gants blancs dins l'mason d'in.n demoiselle, chtot li faire es demande in mariache. Chtitaur, croyant bin faire, i avot té i ardonner ses gants à Mac Gregor. Chti chi i avot cru qu'Ugénie arfusot s'proposition. Aussi, lendmain matin, eul Lieutenant Mac Gregor, i étot parti aveuc in groupe arjoinde sin régimint du côté d'Bétheune.

Ugénie al a brait...et pon qu'al.

Et pis

Quiques jors putard, ches Gurkhas, ches Eccossais sont partis pour el front, pour el Bas Pays. Et à Bubure in n'a pon vu arvenir gramin. D'zeutes sont évnus, ainsin qu'ches Canadiens...I n'in rvint pon gramin non pus. Et quand ches Lefebvre certaines nuits claires montotent à ch'molin à panneaux, ches bruits et ches lueurs éd la guerre étot-tent toudis là, à l'luzette !

ET PIS APRÈS⁸⁷ :

Y o z'eu quiques traches visipes, dins l'histoire déch villache, déch passache éd ches

⁸³ Immarvoyer : taquiner

⁸⁴ Grignard : moqueur

⁸⁵ S'ploie : se ploie

⁸⁶ Eclince : épaupe

⁸⁷ Et pis après : Epilogue

Hindous, dches Ecosais et d'z'eutes. Y o nait deux ou tros nénins⁸⁸, in peu puss bis ou roux qu'à l'ordinaire. Bin seûr ches camanettes⁸⁹, ches Marie bonne biêtes et gripettes⁹⁰ z'avot-tent pu, toute à lu guisse⁹¹ n'in rajouter in.n louche. Et j'em ramintuve⁹² fort bin qu'em gramère Dalie parlot, bin des années pus tard, in rentrant du marké d'eul ville vojiine, déch l'indien ou déch roux d'Bubure, viux amis d'éfance, pitit maraîcher ou vindeu d'burre, d'œufs et d' glaines⁹³.

In jor, j'arlijos des lifes qui racontot-tent l'histoire dches villes et villaches des alintours. Adon j'y o démuché⁹⁴ que, dins l'chimintière éd nou ville, y o deux tompes éd sodarts hindoux...inconnus, bin seûr, unknown, ainsin qui dijtent ches anglais.

J'y sus allé vire, à chimintière, in biau matin d'mai. Ch'gardien i étot dins les paraches. J'o l'connot in tiot peu. I m'o salué. Et in o in peu babellé⁹⁵ dseur ch'l'histoire éd ches deux tompes d'Hindous. Ch'gardien i m'a conté in.n dreule d'affaire. I m'o dit qu'sin père, qui avant li, étot fossier⁹⁶ déch chimintière, il avot armarqué qu'tous les ans à l'été, souvint fin mai début juin, dseur ches tombes éd ches « indiens », y avot in.n belle rosse jaune orangée. Sin garchon, ch'l'actuel gardien, i m'o dit qu'inne année i n'o pus z'eu, des rosses. Jé n'sais trop pourquoi, j'n'i o dmindé si qui savot in quelle année ? I m'o répondu « bin si, qu'jé l'sais ...os savez pour tout chu qui est déch chimintière j'in sais in rayon. Os m'donnez in nom d'famile ej va os dire d'ù qu'al est l'tombe ! Ouai ! j'cros bin que cht'à l'été 78 qui n'y o pu z'eu d'rosses ».

Mamie Idalie nous avot quitté in 1977.....

Qu'als z'étot-tent fin bielles, ches rosses thé, deul tonnelle du fond déch pitit jardin du quate et chinq.⁹⁷

⁸⁸ Nenin : bébé

⁸⁹ Camanettes : commères

⁹⁰ Marie bonne biête et gripette : femmes méchantes

⁹¹ Tout à lu guisse : à volonté avec plaisir

⁹² Ramintuver : se rappeler-se remémorer

⁹³ Glaines : poules

⁹⁴ Démuché : découvert

⁹⁵ Babeller : bavarder

⁹⁶ Fossier : fossoyeur

⁹⁷ Quate et chinq : un quartier d'un petit village voisin